



## **NAGRADA “Iso Velikanović” Mati Marasu**

**Nagradu za životno djelo “Iso Velikanović” za 2018. dobio je prevoditelj Mate Maras, a godišnja nagrada dodijeljena je prevoditeljici Andi Bukvić-Pažin**

Nagradu “Iso Velikanović” za 2018. za životno djelo, koja se dodjeljuje istaknutim prevoditeljima dobio je Mate Maras, godišnja nagrada dodijeljena je prevoditeljici Andi Bukvić-Pažin za prijevod romana Eimear McBride “Manji smo boemi”, a posebnu pohvalu dobila je Lea Kovács za prijevod zbirke mađarskoga pisca Szilarda Borbelyja “Tijelu”, izvijestila je na obavjesnici pomoćnica ministrice kulture Iva Hraste-Sočo.

Predsjednik Odbora Nagrade “Iso Velikanović” Svjetlan Lacko Vidulić istaknuo je kako je Mate Maras dugogodišnji korifej hrvatskoga prevodilaštva. On je i matematičar, prosvjetitelj, romanist, germanist, teoretičar i književnik te diplomat i urednik, a ponajviše prevoditelj širokoga spektra djela i jezika. “Maras je neumoran pohrvatitelj stranih majstora jezika, drevnih bardova čija su djela napisana i na danas ne više postojećim jezicima”, rekao je Vidulić dodavši kako je

Maras vrijedan uklopitelj njihovih stihova u hrvatske rime te ujedinitelj matematike i umjetnosti koji isprepliće metriku i poeziju. On prenosi najveća ostvarenja u hrvatski jezik uzdižući time hrvatsku kulturu među rijetke koje se mogu pohvaliti takvim prijevodnim bogatstvom.

Članica Odbora Vjera Balen-Heidl naglasila je kako prevoditeljica Anda Bukvić-Pažin u prevođenju romana irske književnice Eimer McBride pokazala zavidno umijeće, kreativnost i inventivnost u rješavanju stilskih i jezičnih problema s kojima se suočila.

Pretočila je u hrvatski jezik iznimno zahtjevan tekst pisan u eksperimentalnom ključu i bogat upravo džojsovskim bravurama.

Po riječima Seada Muhamedagića Lea Kovács prevela je s mađarskoga jezika zahtjevno djelo Szilarda Borbelyja "Tijelu" pa je, kao mlada prevoditeljica, zaslužila posebnu pohvalu Odbora.

Priznanje Ministarstva kulture za najbolja ostvarenja u području prevođenja književnih djela dodijeljeno je petnaesti put kao godišnja nagrada u kategoriji najboljih prijevoda književnih djela objavljenih u protekloj godini i kao nagrada za životno djelo istaknutim prevoditeljima koji su svojim prevoditeljskim radom obilježili vrijeme u kojem su djelovali i čiji rad čini zaokruženu cjelinu, a njihova djela ostaju trajno dobro Republike Hrvatske.

Svečana dodjela Nagrade "Iso Velikanović" za 2018. upriličena je 29. ožujka 2019. u Hrvatskom državnom arhivu.

(culturenet.hr/hs)